

*Jan Kochanowski*  
**Proporzec**

---

**Biblioteka źródeł Słownika polszczyzny XVI wieku**

Repozytorium cyfrowe tekstów szesnastowiecznych (w jednolitej transliteracji zgodnej z *Zasadami wydawania tekstów staropolskich (projekt)*, Wrocław 1955) – red. P. Potoniec, K. Opaliński

**Jan Kochanowski *Dzieła***

oprac. Aleksandra Ćwiklińska

ISBN 978-83-65832-90-0 (całość)

ISBN 978-83-65832-01-6

---

strona: 3

3

1: IE<sup>go</sup> MSCI

2: PANV, PANV STANISLAWOWI

3: Minfkiemu z Minfka, etc.

4: Pánu memu milosciwému.

- 5: **S** Liczna Piëris (ktora piërwłzé rymy moie  
6: Fortunnie niech záczyrna) wielkie łáfki twoie  
7: Każe wdźięcznie wfpomionąc: á iákiéy fą godné  
8: Wdźięczności/ przez té wierfze podác nieozdobné.  
9: Bo zá nie godzienbyś był złotá bogátého/  
10: Któré pełnym ftrumiëniëm pędzi zdálekiëgo  
11: Kráiu Luzytánfkiëgo Tágus nieprzebrniony/  
12: Złoty piałek ná obie wymiátáiąc ftrony.  
13: Godzienbyś był y pereł drogo nákupionych/  
14: Iákie przewaźni kupcy miëwáią zmieyfć onych/  
15: Kędy ósm náuigáciy żeglarze bywáli  
16: Odpráwuia/ niźli się záś ná zad wrócáli.  
17: Godzienbyś fławnodawnych miétrzów málowánia/  
18: Y ręką Mentorowá w mośiádzu rzezánia.  
19: Ieno fczęścié tym rzeczom dobrze zábieżáło/  
20: Ze ich áni ty prágniesz/ áni ich mnie dáło.  
21: Przetóz niech Pyrámidi/ kto chce/ y Koloffy  
22: Tobie ftáwi: á mnie móy Phœbus złotowłóffy  
23: Cudzą ná ten czás pracą zálećić fye rádźi/  
24: Do tąd/ póki mië ná tę górę niewprowádźi/

A 2

Kędy

strona: 4

4

- 1: Kędy wdzięcznołáfkáwé Boginie miełzkáią/
- 2: Co z nich piŃorimowie ławni włzytko máią.
- 3: V których/ áza ia téż téy łáŃki nábęde/
- 4: Zeć fye ná co włáŃnégo zá czáfem zdobęde.
- 5: A teraz bierz z rąk moich Proporzec dziéłnégo
- 6: PiŃorimá/ w Sármáckim kráiu przednieyńzého:
- 7: Który/ niech wrózką będzie przyńzłéy ławy twoiéy/
- 8: A w ten czás/ o Bogini/ złotéy lutniéy moiéy
- 9: Doday dźwięku lubégo/ y tákiéy wdzięcznońci/
- 10: Coby ią śpiéwáć mogłá podług iéy godnońci.
- 11: Kámień złáty vpada: á czás nieprzetrwáły
- 12: Mármór łamie/ y łpycha niebotyczne łkáły.
- 13: Ale śláchetné rymy/ tákowá moc máią/
- 14: Ze zazdrońciwé látá ich niepokonáią.
- 15: Ztęmi fye ia chcę łtáwić/ ná to pióro łwoie
- 16: Społábiáć/ by wmiáło łtáwić imię twoie. grafika
- 17: W.M. mego mńciwego páná
- 18: náńizłzy łługá/
- 19: Kriřtoph Kochánowłki.

Propo=

strona: 5

5

1: PROPORZEC

2: IANA KOCHANOWSKIEGO.

grafika

- 3: **Z** Acny Koronny Hetmánie,
- 4: Wiem żeć włytykię doftánie,
- 5: Czego trzebá ku boiowi
- 6: Dobrému walecznikowi:
- 7: Ale ná zamiar co wádzi,
- 8: Mieć rifztunku y czeládzi?
- 9: Przetóz weźmi téz odemnie,
- 10: Nie zbroię kowáná w Lemnie,
- 11: Albo taroz nieprzełomioná,
- 12: Od Cyklopow vrobioná:
- 13: Lecz Proporzec pięknie tkány,
- 14: Y z Helikonu podány
- 15: Od córek wdzięcznéy pámięci,
- 16: Bez których láłki, y chęci,
- 17: Hetman, niech iáki chce wftánie,
- 18: Sławy trwáléy nie doftánie.
- 19: **O** To w zacnym vbierze/ y w złotéy koronie/
- 20: Siadł pomázániec boży
- 21: ná fwym páńfkim thro
- 22: (nie:
- 22: Iábłko złoté/ y złotá
- 23: láłkę w ręku máiąc/
- 24: A zakon nawyszégó
- 25: ná łonie trzymáiąc.

A 3

Miecz

strona: 6

6

- 1: Miecz przed nim łrogi/ ále złému tylko łrogi:
- 2: Niewinnému ná łercu nie vczyni trwogi.
- 3: Z obu łtron zacny Senat koronny/ á w koło
- 4: Sprawiony załtęp łtoi/ y rycérłtwá czoło.
- 5: Przyłtáp Olbrychćie młody/ zacnych kłsiążąt plemię/
- 6: Kłtóry trzymałz w łwój wladzj piékną Prufką ziemię/
- 7: Z łálki cnych królów Polłkich: vczyn łpánu łwemu
- 8: Winną poćciwość/ á łlub wiárę dźierzéc iemu.
- 9: Co ták ziłciłz/ iełli łpraw oycá cnotliwego
- 10: Trzymác łye będziefz/ z kłtórych ón v páná łwego
- 11: Był zálwždy w tákíey wadze/ że nie hołdownikiem/
- 12: Ale zdał łye być iednym páńłtwá vczełnikiem.
- 13: Iego tedy połłtępki mądré vczyniły/
- 14: Iego wiárá/ y cnotá/ że/ co łrodze były
- 15: Prufkie kráie łtrapioné vłtáwicznym boiem/
- 16: W rychle ięły łye ćiefzyć poządny łpokoiem.
- 17: Miecze ná niezrobioné lemiefze zkowáno/
- 18: Száble ná krzywé koły/ y ná łierpy dano:
- 19: Morzá/ y drógi byłłtrych rzék vłpokoioné/
- 20: Miálfta z rumów vpáđłtych znouu wyniełioné:
- 21: Nieprzijaćiele w łálkę przyięci: á owi/
- 22: Co ku zwáđzie łkłonniéyłzy/ niź ku łpokoiowi/
- 23: Z myłłi łwéy hárdéy byli do gruntu zniłczéni/
- 24: Y w boiowych powođziách z głową ponurzéni.
- 25: Sprawiedliwość wielka rzecz: tę po łobie máiac
- 26: Zacni królowie Polłcy/ á bogá wzywáiac/

Nieprzija=

strona: 7

7

- 1: Nieprzijaćiele główné mieczem okróćili/
- 2: Y krzywǳ fwoich nád niémi znácznie fye pomścili.
- 3: Którzy zpłodnéy Syriéy niedawno wygnáni/
- 4: Będąc przeciw pogánóm ná pomoc wezwáni
- 5: Od pogránicznych ksiąząt narodu Polfkiégo/
- 6: Nie pomniąc dobrodziejftwá dopiéro wziętégo/
- 7: Obróćili fwé groty nád ludzkie nádzieie/
- 8: Nie ná pogány/ ále ná fwé dobrodzieie:
- 9: Pfów przykładem wyrodných/ którzy z wilki máią
- 10: Dobry pokóy/ á ftádo zwierzone drapáią.
- 11: Ale to wfzytko ná ich głowę fye wróćilo.
- 12: A ia/ tego niecháiąc/ co przed láty było/
- 13: Dzień dźsiéyfy poświéć myślę rymem fwim/
- 14: Zá zdarzeniem/ o piękna Melpomeno/ twoim.
- 15: A iuz więc fyn książęcy vpadł ná koláná/
- 16: Y wyznał fwé poddánftwo/ y zwiérzchnégo páná/
- 17: Obiecuiąc ná fwą cześć ktemu fye znác wiecznie/
- 18: A wiaré pánu fwemu záchowác ftátecznie.
- 19: Zátym mu ieft do ręku Proporzec podány/
- 20: Kólfztownémi fárbámi wfzytek málowány/
- 21: Wielki/ śwíétny/ ozdobny: iáki zá lat dawnych
- 22: W żadnym fzyku nie był znan/ áni w bytwách fta=  
: (wnych.
- 23: Ten iáko fskoro z drzewá fwégo był fpufczony/
- 24: A potym wzgóre ná wiátr wolny wyniešiony/
- 25: Okazały fye ná nim rozliczné narody/
- 26: Króle/ woyfka/ hetmáni/ rzeki/ miaftá/ grody.

Tám

Proporzec.

- 1: Tám było widác Prufsy/ á oni woiuią
- 2: Mázowíze/ ludzi wiążą/ wśi/ y miáftá pfuią.
- 3: A Konrad przeciwko nim Krzyżaki prowadził/
- 4: Y nád głęboką Wiłłą przy Dobrzyniu fádził.
- 5: Márgrábiowie Pomorską ziemię posiadáli/
- 6: Y iuz Gdańfk niedobyty/ zdrádą otrzymáli.
- 7: Stároftá zamku bronil/ á temu Krzyżacy
- 8: Na rátunek bieżeli/ y zbrojni Polacy.
- 9: Wilkowi owcę odiał pies niepościgniony/
- 10: Ale ią fam przedsię ziadł: zamek obroniony.
- 11: Lecz dobrzy zakonnicy Polaki wygnáli/
- 12: Y ftároftę/ á fám zamek otrzymáli/
- 13: Aż y wśytko Pomorze: Krol wojnę gotował/
- 14: A Czech fye przeciw iemu z Krzyżaki fpilował:
- 15: Zonę królewicowi z Litwy też nieśiono/
- 16: Y pokóy miedzy pánftwy wieczny ftánowiono.
- 17: Máło dáléy król wzaiem Márgrábftwo woiuie/
- 18: A cna Kryftyná/ gárdłem/ cześć fwą odkupuie
- 19: Dobrowolnie: bo fłowy pogánin zwiedziony/
- 20: Iéy zacną głowę/ niechcąc/ rozdzielił zrámiony.
- 21: Tu iuz burdá z Krzyżaki/ którzy fwoiéy mocy
- 22: Nie vfáiąc/ v Czechá fzukáią pomocy.
- 23: Mázowfzánin ściśniony Czechowi hołduie/
- 24: A zá dobré fąśiedftwo Krzyżakom dziękiue.
- 25: Wnet potym Számotulłki przeftawá z Krzyżaki/
- 26: Ale nawet/ gdy bitwę ztoczyli z Polaki/

Pomógł

Proporzec.

- 1: Pomógł ich bić: tám Szary leży zmordowány/
- 2: Którégo bárziéy boli zły fąsiad/ niż rány.
- 3: Infzy król/ infze czáfy: ludźie fyći boiu/
- 4: Dáli w moc dwiemá królom rádźić o pokoiu.
- 5: Wyrok nálzym nie kmyśli/ przedsię go trzymáią/
- 6: Ale fye Niemcy czegoś więcéy domagáią.
- 7: Znowu wići roznořą: lecz Pápiéř hámuie/
- 8: A przeřłuchawřzy řpráwy/ Krzyřaki winuie.
- 9: A ři oto zás z królem znowu fye iednáią/
- 10: Ale Polřcy Břkupi ná to nie zwałáią.
- 11: Támře piéknzy máieřtat był wymáłowány/
- 12: Ná nim król řiedźiał w myřłách řwoich rozerwány/
- 13: Bo fye ná zad ogłádał: ná to/ co fye dźiáło
- 14: Przed nogámi/ nie patrząc/ álbo dbáiąc máło.
- 15: Po nim Iágełło Litwę iednoczy z Polaki/
- 16: A potym o pokoiu rokuie z Krzyřaki.
- 17: Próřno podobno: bo pátrř iáko wři goráią/
- 18: A zamków miéřdzy řobą przedsię dobywáią.
- 19: Widáć že było dáléy dwie woycze ogromnié
- 20: Strzelbę ná fye řkładáiąc/ y kopije łomné:
- 21: Ztąd Krzyřacy/ á z nimi Niemcy/ y Czechowie/
- 22: Ztąd Polacy/ y Litwá/ Ruř/ y Tátárowie.
- 23: W bok wojřká/ król dwá mieczá od Niemców przyumuie/
- 24: Z drugiéy řtrony Tátáry Witult iuř hámuie:
- 25: Ale ři przedsię řercá drugim niezkázili/
- 26: Bo Polacy ná głowę Niemce porázili

B

Mal=



10

Proporzec.

- 1: Malbórk zátym obegnan: á pod Koronowem/
- 2: Dwie woycze z łobą czynią obyczáiem nowem:
- 3: Bowiem w pułbitwy z obu ftron odpoczywáią
- 4: Raz/ y drugi/ zá trzeciim Niemcy fye miéłzáią.
- 5: Otóż Krzyżakom kwóli Czech Polfkę woiiue/
- 6: Ale wyprowadzony tóz v siebie czuie.
- 7: A Niemce z nowu przedsię pod Gołubiem gromią/
- 8: A ci/ w bramę fye cífnąc/ fzyie z moštu łomią.
- 9: Tu iuż zásię Krzyżacy z królem fye iednáią/
- 10: A Zmódką płodną ziemię pánom włafnym zdáią.
- 11: Król Duńki z królem Polfkim/ máiąc podéyrzáné
- 12: Sąsiady/ przysięgáią ná fpiłki podáné.
- 13: Potym Czech wyrok czyni Polakom náchyło/
- 14: Ale fczęścié Krzyżakom y w tym niefłuzýło:
- 15: Bo miáfto złotá/ które z wyroku dáć mieli/
- 16: Srebro kładli/ á tego Polacy niechćieli.
- 17: To wniwecz: z nowu przedsię rádzą o pokoiu/
- 18: Ale fprawą Céfárłką przyfzło záś do boiu:
- 19: Bo Niemcy pod przymierzem do Polfki wtárgnęli/
- 20: A iáko bóg chciał/ y ták przecię kłéfkę wzięli.
- 21: Y ty mafz tu fwé mieyfce/ mężny Włodzilfawie/
- 22: Bo widzę/ że z Krzyżaki czuiefz o rozprawie/
- 23: A potym bitwę zwodzilfz z pogáninem frogim/
- 24: Który (ách) miał fye cíefzyć twoim duchem drogim.
- 25: Pátrzayże tu Pruflaków/ iáko zamki pfuią/
- 26: A wygnawfzy Krzyżaki/ koronie holduią:

Niem:

Proporzec

- 1: Niemcy do kupy/ nález bitwę śmieie dáli:
- 2: Ale sprawy nie było/ nie dziw że przegrali.
- 3: Zamki zátym służeńni królowi podaią/
- 4: A dawno zátzymány fwóy zóld odbieraią.
- 5: Krzyżacy przedsię z nowu fwego łczęścia kufzą/
- 6: Lecz zá páńfką pomocą wftępować mużą.
- 7: Tu pokóy zásię pośeł Papieski łtánowi/
- 8: A Krzyżak czołem bije Polkiemu królowi.
- 9: Biłkup nie dobréy myśli/ bo inułę kładzie/
- 10: Potym go z miłtrzem widzę/ y z Pruśłaki w rádzie.
- 11: Mátiaż do Prus godzi/ lecz mu drógi bronią/
- 12: A Krzyżacy powinnéy przyśięgi fye chronią.
- 13: Przeto z nowu niepokóy: Firléy zamki wáli/
- 14: Wśi/ y miáltá goraią/ Niemcy iuż wftáli.
- 15: Ná końcu Olbrycht klęczy w książęcym vbierze/
- 16: A od królá chorągiew rozpuczóną bierze.
- 17: Ná niéy skrzydłá rostoczył czarny orzeł śmiály/
- 18: Niofąc w fercu zwyciężce wielkiégo znak máły.
- 19: Szrodkiem tego włzytkiego śrébrna rzéká płynie/
- 20: Którá/ leżąc pod łkálą przy powiéwnéy trzcinie/
- 21: Rozciągła Wilłá leie kruzem mármórowym/
- 22: Głowę máiąc odziáną wieńcem rokitowym.
- 23: A do morzáz przychodząc/ drze fye ná trzy części:
- 24: Tám okręty/ á przy nich Delfinowie gęści
- 25: Po wierzchu wody graią/ połyfkuiąc złotem/
- 26: Brzégi burštynem świecą: piérwízé lice o tem.

strona: 12

12

Proporzec.

- 1: Z drugiéy ftrony zász/ tenże miłtrz początki dawné/
- 2: Y dzieie był wyráził ná wżytek świat sławné
- 3: Słowieńskie: naprzód iáko mężné Amázony
- 4: Od Thermodontá przybił wiátr w Scythiyfkie ftro
- 5: (ny.
- 6: Potym iáko miefzkańce támtych ziem trapiły/
- 7: A ná koniec od oyców fyny rozmówiły:
- 8: Y fży z nimi/ nábrawfzy wżelákiego płonu/
- 9: Ku pułnocy/ y síádły po obu ftron Donu.
- 10: Z tego gniazdá waleczny naród wftał zá láty/
- 11: Gráekowie ftárodawni zwáli Sáuromáty.
- 12: Ci w Europie/ y w pięknyéy Aziéy władáli/
- 13: Y przezwifká obiemá Sármatiom dáli.
- 14: Nie widziałeś tám zamku/ áni miáftá zgoła/
- 15: Ani zboża ná polu/ áni w iárzmie woła:
- 16: Aleś widział namioty różno rozládzone/
- 17: Y koni niezrobionych ftádá niezliczone.
- 18: A fámi/ tak mężczyzná/ iáko białégłowy/
- 19: Luk/ y fżáblę przy boku niofąc/ iádą włowy:
- 20: Albo fąsiádá budzą/ iefli gdzie ofpány
- 21: Kořmáté capy páfie/ y wielkie czabány.
- 22: Widác ie przy wyfokim wierzchu Promethowym/
- 23: Widác ie z drugiéy ftrony przy morzu lodowym/
- 24: Y orły pográniczné Rzymfkie płocho síedzą/
- 25: Bo y przez wielki Dunay oni drógę wiedzą.
- 26: To Wineci/ zkad morze Wineckie názwano/
- 27: To Rořsáni/ zkad Ruřki naród miánowano.

strona: 13

13

Proporzec

- 1: To Lári/ zkąd Lách rzeczon: to możni Cekowie/
- 2: Od których imię máią džiśiéfzy Czechowie.
- 3: To Bulgári/ co naprzód płyną po Dunáiu/
- 4: Po nich dzielni Słowacy iednegóz rodzáiu:
- 5: Więc Serby/ więc Antowie/ Bofnacy zá nimi/
- 6: Y Kárwaći waleczni z chorągwiámi fwemi.
- 7: Przeciwno tym/ Céfárze woyłká záfadzáią
- 8: Ze wżytkich ftron: ále tył závždy podawáią/
- 9: Niemogąc gwałtu ztrzymác: á naród Słowiánłki
- 10: Nie opárł fye aż o brzég wielki Adriánłki.
- 11: Pátrze iáko fye łobią: broń nieuchroniona
- 12: W iednéy ręce/ á w drugiéy kielnia vgłádzona.
- 13: Owi ná wżytki ftrony czuyną ftraż trzymáią
- 14: A ci zásię obronné mury zókłádáią.
- 15: A którzy záś ná zachód łóńcá fye chynęli/
- 16: Aż zá wodę głęboką zimnéy Láby wzięli.
- 17: Ták/ iż był niemal wżytko ieden opánował
- 18: Naród/ co bóg troiákim Neptunem wárował.
- 19: Po tym wżytkim/ Boreas Orythią niešie:
- 20: A gdziekolwiek przeminął/ znác gościniec w lesie/
- 21: Sośninę wywróconą/ dęby powáloné/
- 22: A rzeki lodowémi mofty vtwiárdzoné.
- 23: Która powieść/ bądź zá rzecz prawdziwą twiárdzona/
- 24: (Bo kto tego nie wípomniał) bądź téż ták zmyślona/
- 25: Znáczyłá/ że zá láty miał wftác lud z pułnocy/
- 26: Którego kray południ niémiał zdołác mocy.

B 3

Máło=

strona: 14

14

## Proporzec.

- 1: Málówánim/ Proporzec/ takim ozdobiony/
- 2: Wziął ná ten czas/ od króla/
- 3: Olbrycht przerzeczony: Zátym w trąby/ y w głośnie bębny vderzono/
- 4: A zarázem y ftrzelbę ogromną pułczono.
- 5: Iáko więc pioron trzáłka w niepogodné czáfy/
- 6: A niebo chmurné huczy/ y wrzúfoné láfy/
- 7: Lyłkáwicé z obłoków czarnych wynikáią/
- 8: A śmiertelné narody gromu fye lękáią.
- 9: Táki huk wftał ná ten czas: á kiedy król potym
- 10: Rułzył fye z máieftatu fwego w płáfczu złotym/
- 11: Rułzyli fye znim włzyfcy: tám/ iáko więc rány
- 12: Zefir ná ćichym morzu podnośi bálwány/
- 13: Ná piérwzym fłońcá włchodzie/ które póki czuią
- 14: Láłkáwy wiátr/ leniwo naprzód poftępuią/
- 15: Potym zá dułzym duchem co raz gęłtłzé wftáią/
- 16: A płynąc przeciw fłońcu dáleko błýłkáią:
- 17: Tym kłztałtem ludzic w ten czas z mieyfcá fye rułzáli/
- 18: A ku fwemu miełzkániu fpótem pochádzáli.
- 19: Ołtátek dniá/ bieśiády fobie przywłáfczyły/
- 20: Y tańcé/ y myśl dobra/ y dźwięk lutnie miły.
- 21: Aleś ty/ wielki królu/ w ten czas o bieśiády
- 22: Máło dbał: y owłzemeś pilnie fzukał rády/
- 23: Iákobyś przywiódł w iedność dwa wielkie narody/
- 24: Zycząc Litwie/ y Polfcze wiekuiłtáy zgody.
- 25: Ná co przodkowie twoi/ ácz grunt záłożyli/

26: Ale tobie twoię część przedsię zoftawili.

Bo co

strona: 15

15

Proporzec.

- 1: Bo co waży párgámin/ y gęłté pieczęći
- 2: Przy piłmie ząwieszoné/ ielli niémałz chęći?
- 3: Co tedy práwem inłzy/ co nas przyśięgámi
- 4: Wiązáli/ ty nas łercem zepni/ y myśłami.
- 5: A niechay iuż Vnijéy w łkrzyniách niechowamy/
- 6: Ale ią w pewny zamek co łercá podamy:
- 7: Gdzie iéy áni mół rułzy/ áni pleśń dośiężé/
- 8: Ani wiek włzytkokrotny łtárością dolężé:
- 9: Ale łynom od oyców przez ręce podána/
- 10: Nieogárnioné látá przetrwa nieltárgána.
- 11: A przypátruiąc łye ia twéy dźiélności/ y téy
- 12: Chęći/ którą małz przeciw rzeczypółpolitéy/
- 13: Mam zupełną nádzieię/ że w ten cěl vderzyłz
- 14: Łaski páńłkiéy wzywáiąc/ do którégó mierzyłz.
- 15: Ku czemu drógá tobie/ królu/ tym łatwiéysza/
- 16: Im rzecz/ którégó podáielz/ łámá ielt waźniéyłza:
- 17: Bo gdzie ludźie pewniéyłzy zdrowia/ y łwobody/
- 18: Ieno tám/ gdzie łye mocné zbuntuią narody?
- 19: Miał Niemiec y z Polaká/ y z Litwiná śiły/
- 20: Poki té dwa narody łpólnie łye trapiły:
- 21: Ale łkoro łye zięły/ Niemcom śmieć oddáli/
- 22: Którzy cudzégó prágnąc łwego połtradáli.
- 23: Tymże fortélem y dźiś połtąpić muśiémy/
- 24: Ielli nieprzijaćielá łwego pożyć chcemy:
- 25: Abowiém przeciw mocy potrzebna ielt śiła/

26: A śilá co innégo/ ieno gdzie ich śilá?

Prze

strona: 16

16

Proporzec.

- 1: Przetóz y káždy człowiek ma to z przyrodzenia/
  - 2: Ze chćiw do towarzyftwá/ y do zgromádzienia/
  - 3: Czym/ by go był náprzodku bóg nie obwárował/
  - 4: Zle by łye był łam dżikim żwierzom odéymował.
  - 5: Ztąd zbory/ ztąd vrołły miáłtá známienité/
  - 6: Ztąd práwá y porządne rzeczypópolité.
  - 7: Nád co ku záchowániu ludzkiéy łpółeczności/
  - 8: Nie ma świat nic lepszégo z bółkiéy opátrznóści:
  - 9: Zá powodem łámégo tedy przyrodzenia/
  - 10: Królu zacny/ ludzkiégo łzukay pomnożenia:
  - 11: A ludzi iednéy wiáry/ y páná iednégo/
  - 12: Przywiedz do zwiázku węzłá nieroftárgnionégo.
  - 13: Tym nieprzijaćielowi ferce małz zepłowác/
  - 14: A rzeczypópolitéy pokóy vgruntowác/
  - 15: Y bełpieczeńftwo cáłé: łwemu imieniowi
  - 16: Ziednalz cześć niepodległá żadnému końcowi.
- : Koniec.